

## 哥林多前書

## 1 Corinthians

## 第一章

## 問安

- 1 奉 神旨意、蒙召作耶穌基督使徒的保羅、同兄弟所提尼、
- 2 寫信給哥林多 神的教會、就是在基督耶穌裡成聖、蒙召作聖徒的、以及所有在各處求我主耶穌基督之名的人。基督是他們的主、也是我們的主。
- 3 願恩惠平安、從 神我們的父、並主耶穌基督、歸與你們。

## 感恩

- 4 我常為你們感謝我的 神、因 神在基督耶穌裡所賜給你們的恩惠。
- 5 又因你們在他裡面凡事富足、口才知識都全備。
- 6 正如我為基督作的見證、在你們心裡得以堅固。
- 7 以致你們在恩賜上沒有一樣不及人的。時候我們的主耶穌基督顯現。
- 8 他也必堅固你們到底、叫你們在我們主耶穌基督的日子、無可責備。
- 9 神是信實的、你們原是被他所召、好與他兒子、我們的主耶穌基督、一同得分。

## 教會中的分黨

- 10 弟兄們、我藉我們主耶穌基督的名、勸你們都說一樣的話。你們中間也不可分黨。只要一心一意彼此相合。
- 11 因為革來氏家裡的人、曾對我題起弟兄們來、說你們中間有分爭。
- 12 我的意思就是你們各人說、我是屬保羅的。我是屬亞波羅的。我是屬磯法的。我是屬基督的。
- 13 基督是分開的麼。保羅為你們釘了十字架麼。你們是奉保羅的名受了洗麼。
- 14 我感謝 神、除了基利司布並該猶以外、我沒有給你們一個人施洗。
- 15 免得有人說、你們是奉我的名受洗。
- 16 我也給司提反家施過洗。此外給別人施洗沒有、我卻記不清。
- 17 基督差遣我、原不是為施洗、乃是為傳福音。並不用智慧的言語、免得基督的十字架落了空。

*Salutation*

1:1 From Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Sosthenes, our brother, 1:2 to the church of God that is in Corinth, to those who are sanctified in Christ Jesus, and called to be saints, with all those in every place who call on the name of our Lord Jesus Christ, their Lord and ours. 1:3 Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ!

*Thanksgiving*

1:4 I always thank my God for you because of the grace of God that was given to you in Christ Jesus. 1:5 For you were made rich in every way in him, in all your speech and in every kind of knowledge— 1:6 just as the testimony about Christ has been confirmed among you— 1:7 so that you do not lack any spiritual gift as you wait for the revelation of our Lord Jesus Christ. 1:8 He will also strengthen you to the end, so that you will be blameless on the day of our Lord Jesus Christ. 1:9 God is faithful, by whom you were called into fellowship with his son, Jesus Christ our Lord.

*Divisions in the Church*

1:10 I urge you, brothers and sisters, by the name of our Lord Jesus Christ, to agree together, to end your divisions, and to be united by the same mind and purpose. 1:11 For members of Chloe's household have made it clear to me, my brothers and sisters, that there are quarrels among you. 1:12 Now I mean this, that each of you is saying, "I am with Paul," or "I am with Apollos," or "I am with Cephas," or "I am with Christ." 1:13 Is Christ divided? Paul wasn't crucified for you, was he? Or were you in fact baptized in the name of Paul? 1:14 I thank God that I did not baptize any of you except Crispus and Gaius, 1:15 so that no one can say that you were baptized in my name! 1:16 (I also baptized the household of Stephanus. Otherwise, I do not remember whether I baptized anyone else.) 1:17 For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel—and not with clever speech, so that the cross of Christ would not become useless.

## 十字架的信息

- 18 因為十字架的道理、在那滅亡的人為愚拙、在我們得救的人卻為 神的大能。  
 19 就如經上所記、『我要滅絕智慧人的智慧、廢棄聰明人的聰明。』  
 20 智慧人在那裡、文士在那裡、這世上的辯士在那裡、神豈不是叫這世上的智慧變成愚拙麼。  
 21 世人憑自己的智慧、既不認識 神、神就樂意用人所當所愚拙的道理、拯救那些信的人、這就是 神的智慧了。  
 22 猶太人是要神蹟、希利尼人是求智慧、  
 23 我們卻是傳釘十字架的基督、在猶太人為絆腳石、在外邦人為愚拙、  
 24 但在那蒙召的、無論是猶太人、希利尼人、基督總為 神的能力、神的智慧。  
 25 因 神的愚拙總比人智慧、神的軟弱總比人強壯。  
 26 弟兄們哪、可見你們蒙召的、按著肉體有智慧的不多、有能力的不多、有尊貴的也不多、  
 27 神卻揀選了世上愚拙的、叫有智慧的羞愧、又揀選了世上軟弱的、叫那強壯的羞愧、  
 28 神也揀選了世上卑賤的、被人厭惡的、以及那無有的、為要廢掉那有的、  
 29 使一切有血氣的、在 神面前一個也不能自誇。  
 30 但你們得在基督耶穌裡、是本乎 神、神又使他成為我們的智慧、公義、聖潔、救贖、  
 31 如經上所記、『誇口的當指著主誇口。』

## 第二章

- 1 弟兄們、從前我到你們那裡去、並沒有用高言大智對你們宣傳 神的奧秘。  
 2 因為我曾定了主意、在你們中間不知道別的、只知道耶穌基督、並他釘十字架。  
 3 我在你們那裡、又軟弱、又懼怕、又甚戰兢。  
 4 我說的話講的道、不是用智慧委婉的言語、乃是用聖靈和大能的明證。  
 5 叫你們的信不在乎人的智慧、只在乎 神的大能。

## The Message of the Cross

1:18 For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. 1:19 For it is written, "***I will destroy the wisdom of the wise, and I will thwart the cleverness of the intelligent.***" 1:20 Where is the wise man? Where is the expert in the Mosaic law? Where is the debater of this age? Has God not made the wisdom of the world foolish? 1:21 For since in the wisdom of God the world by its wisdom did not know God, God was pleased to save those who believe by the foolishness of preaching. 1:22 For Jews demand miraculous signs and Greeks ask for wisdom, 1:23 but we preach about a crucified Christ, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles. 1:24 But to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God. 1:25 For the foolishness of God is wiser than human wisdom, and the weakness of God is stronger than human strength.

1:26 Think about the circumstances of your call, brothers and sisters. Not many were wise by human standards, not many were powerful, not many were born to a privileged position. 1:27 But God chose what the world thinks foolish to shame the wise, and God chose what the world thinks weak to shame the strong. 1:28 God chose what is low and despised in the world, what is regarded as nothing, to set aside what is regarded as something, 1:29 so that no one can boast in his presence. 1:30 He is the reason you have a relationship with Christ Jesus, who became for us wisdom from God, and righteousness and sanctification and redemption, 1:31 so that, as it is written, "***Let the one who boasts, boast in the Lord.***"

2:1 When I came to you, brothers and sisters, I did not come with superior eloquence or wisdom as I proclaimed the testimony of God. 2:2 For I decided to be concerned about nothing among you except Jesus Christ, and him crucified. 2:3 And I was with you in weakness and in fear and with much trembling. 2:4 My conversation and my preaching were not with persuasive words of wisdom, but with a demonstration of the Spirit and of power, 2:5 so that your faith would not be based on human wisdom but on the power of God.

## 由 神來的智慧

- 6 然而在完全的人中、我們也講智慧、但不是這世上的智慧、也不是這世上有權有位將要敗亡之人的智慧。
- 7 我們講的、乃是從前所隱藏、神奧秘的智慧、就是 神在萬世以前、豫定使我們得榮耀的。
- 8 這智慧世上有權有位的人沒有一個知道的、他們若知道、就不把榮耀的主釘在十字架上。
- 9 如經上所記、『 神為愛他的人所豫備的、是眼睛未曾看見、耳朵未曾聽見、人心也未曾想到的。』
- 10 只有 神藉著聖靈向我們顯明了、因為聖靈參透萬事、就是 神深奧的事也參透了。
- 11 除了在人裡頭的靈、誰知道人的事、像這樣、除了 神的靈、也沒有人知道 神的事。
- 12 我們所領受的、並不是世上的靈、乃是從神來的靈、叫我們能知道 神開恩賜給我們的事。
- 13 並且我們講說這些事、不是用人智慧所指教的言語、乃是用聖靈所指教的言語、將屬靈的話、解釋屬靈的事。〔或作將屬靈的事講與屬靈的人〕
- 14 然而屬血氣的人不領會 神聖靈的事、反倒以為愚拙、並且不能知道、因為這些事惟有屬靈的人纔能看透。
- 15 屬靈的人能看透萬事、卻沒有一人能看透了。
- 16 誰曾知道主的心去教導他呢、但我們是有基督的心了。

## 第三章

## 自欺和幼稚

- 1 弟兄們、我從前對你們說話、不能把你們當作屬靈的、只得把你們當作屬肉體、在基督裡為嬰孩的。
- 2 我是用奶餵你們、沒有用飯餵你們、那時你們不能喫、就是如今還是不能。
- 3 你們仍是屬肉體的、因為在你們中間有嫉妒分爭、這豈不是屬乎肉體、照著世人的樣子行麼。
- 4 有說、我是屬保羅的、有說、我是屬亞波羅的、這豈不是你們和世人一樣麼。
- 5 亞波羅算甚麼、保羅算甚麼、無非是執事、照主所賜給他們各人的、引導你們相信。
- 6 我栽種了、亞波羅澆灌了、惟有 神叫他生長。

## Wisdom from God

2:6 Now we do speak wisdom among the mature, but not a wisdom of this age or of the rulers of this age, who are perishing. 2:7 Instead we speak the wisdom of God, hidden in a mystery, that God determined before the ages for our glory. 2:8 None of the rulers of this age understood it. If they had known it, they would not have crucified the Lord of glory. 2:9 But just as it is written, "**Things that no eye has seen, or ear heard, or mind imagined, are the things God has prepared for those who love him.**" 2:10 God has revealed these to us by the Spirit. For the Spirit searches all things, even the deep things of God. 2:11 For who among men knows the things of a man except the man's spirit within him? So too, no one knows the things of God except the Spirit of God. 2:12 Now we have not received the spirit of the world, but the Spirit who is from God, so that we may know the things that are freely given to us by God. 2:13 And we speak about these things, not with words taught us by human wisdom, but with those taught by the Spirit, explaining spiritual things to spiritual people. 2:14 The unbeliever does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him. And he cannot understand them, because they are spiritually discerned. 2:15 The one who is spiritual discerns all things, yet he himself is understood by no one. 2:16 **For who has known the mind of the Lord, so as to advise him?** But we have the mind of Christ.

## Immaturity and Self-deception

3:1 So, brothers and sisters, I could not speak to you as spiritual people, but instead as people of the flesh, as infants in Christ. 3:2 I fed you milk, not solid food, for you were not yet ready. In fact, you are still not ready, 3:3 for you are still influenced by the flesh. For since there is still jealousy and dissension among you, are you not influenced by the flesh and behaving like unregenerate people? 3:4 For whenever someone says, "I am with Paul," or "I am with Apollos," are you not merely human?

3:5 What is Apollos, really? Or what is Paul? Servants through whom you came to believe, and each of us in the ministry the Lord gave us. 3:6 I planted, Apollos watered, but God caused it to grow. 3:7 So neither the one who plants counts for anything,

7 可見栽種的算不得甚麼、澆灌的也算不得甚麼、只在那叫他生長的 神。  
 8 栽種的和澆灌的都是一樣、但將來各人要照自己的工夫、得自己的賞賜。  
 9 因為我們是與 神同工的、你們是 神所耕種的田地、所建造的房屋。  
 10 我照 神所給我的恩、好像一個聰明的工頭、立好了根基、有別人在上面建造、只是各人要謹慎怎樣在上面建造。  
 11 因為那已經立好的根基、就是耶穌基督、此外沒有人能立別的根基。  
 12 若有人用金、銀、寶石、草木、禾楷、在這根基上建造、  
 13 各人的工程必然顯露、因為那日子要將他表明出來、有火發現、這火要試驗各人的工程怎樣。  
 14 人在那根基上所建造的工程、若存得住、他就要得賞賜。  
 15 人的工程若被燒了、他就要受虧損、自己卻要得救、雖然得救乃像從火裡經過的一樣。  
 16 豈不知你們是 神的殿、 神的靈住在你們裡頭麼。  
 17 若有人毀壞 神的殿、 神必要毀壞那人、因為 神的殿是聖的、這殿就是你們。  
 18 人不可自欺、你們中間若有人、在這世界自以為有智慧、倒不如變作愚拙、好成為有智慧的。  
 19 因這世界的智慧、在 神看是愚拙、如經上記著說、『主叫有智慧的中了自己的詭計。』  
 20 又說、『主知道智慧人的意念是虛妄的。』  
 21 所以無論誰、都不可拿人誇口、因為萬有全是你們的。  
 22 或保羅、或亞波羅、或磯法、或世界、或生、或死、或現今的事、或將來的事、全是你們的。  
 23 並且你們是屬基督的、基督又是屬 神的。

#### 第四章

##### 使徒的工作

1 人應當以我們為基督的執事、為 神奧秘事的管家。  
 2 所求於管家的、是要他有忠心。  
 3 我被你們論斷、或被別人論斷、我都以為極小的事、連我自己也不論斷自己。  
 4 我雖不覺得自己有錯、卻也不能因此得以稱義。但判斷我的乃是主。

nor the one who waters, but God who causes the growth. 3:8 The one who plants and the one who waters work as one, but each will receive his reward according to his work. 3:9 We are coworkers belonging to God. You are God's field, God's building. 3:10 According to the grace of God given to me, like a skilled master-builder I laid a foundation, but someone else builds on it. And each one must be careful how he builds. 3:11 For no one can lay any foundation other than what is being laid, which is Jesus Christ. 3:12 If anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, or straw, 3:13 each builder's work will be plainly seen, for the Day will make it clear, because it will be revealed by fire. And the fire will test what kind of work each has done. 3:14 If what someone has built survives, he will receive a reward. 3:15 If someone's work is burned up, he will suffer loss. He himself will be saved, but only as through fire.

3:16 Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit lives in you? 3:17 If someone destroys God's temple, God will destroy him. For God's temple is holy, which is what you are.

3:18 Guard against self-deception, each of you. If someone among you thinks he is wise in this age, let him become foolish so that he can become wise. 3:19 For the wisdom of this age is foolishness with God. As it is written, "**He catches the wise in their craftiness.**" 3:20 And again, "**The Lord knows that the thoughts of the wise are futile.**" 3:21 So then, no more boasting about mere mortals! For everything belongs to you, 3:22 whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or the present or the future. Everything belongs to you, 3:23 and you belong to Christ, and Christ belongs to God.

##### The Apostles' Ministry

4:1 One should think about us this way—as servants of Christ and stewards of the mysteries of God. 4:2 Now what is sought in stewards is that one be found faithful. 4:3 So for me, it is a minor matter that I am judged by you or by any human court. In fact, I do not even judge myself. 4:4 For I am not aware of anything against myself, but I am not acquitted because of this. The one who judges me is

- 5 所以時候未到、甚麼都不要論斷、只等主來、他要照出暗中的隱情、顯明人心的意念。那時各人要從 神那裡得著稱讚。
- 6 弟兄們、我為你們的緣故、拿這些事轉比自己、和亞波羅、叫你們效法我們不可過於聖經所記、免得你們自高自大、貴重這個、輕看那個。
- 7 使你與人不同的是誰呢、你有甚麼不是領受的呢、若是領受的、為何自誇、彷彿不是領受的呢。
- 8 你們已經飽足了、已經豐富了、不用我們、自己就作王了、我願意你們果真作王、叫我們也得與你們一同作王。
- 9 我想 神把我們使徒明明列在末後、好像定死罪的囚犯、因為我們成了一臺戲、獻給世人 and 天使觀看。
- 10 我們為基督的緣故算是愚拙的、你們在基督裡倒是聰明的、我們軟弱、你們倒強壯、你們有榮耀、我們倒被藐視。
- 11 直到如今、我們還是又飢、又渴、又赤身露體、又挨打、又沒有一定的住處、
- 12 並且勞苦、親手做工、被人咒罵、我們就祝福、被人逼迫、我們就忍受、
- 13 被人毀謗、我們就善勸、直到如今、人還把我們看作世界上的污穢、萬物中的渣滓。

#### 為父的警告

- 14 我寫這話、不是叫你們羞愧、乃是警戒你們、好像我所親愛的兒女一樣。
- 15 你們學基督的、師傅雖有一萬、為父的卻是不多、因我在基督耶穌裡用福音生了你們。
- 16 所以我求你們效法我。
- 17 因此我已打發提摩太到你們那裡去、他在主裡面、是我所親愛有忠心的兒子、他必題醒你們、記念我在基督裡怎樣行事、在各處各教會中怎樣教導人。
- 18 有些人自高自大、以為我不到你們那裡去。
- 19 然而主若許我、我必快到你們那裡去、並且我所要知道的、不是那些自高自大之人的言語、乃是他們的權能。
- 20 因為 神的國不在乎言語、乃在乎權能。
- 21 你們願意怎麼樣呢、是願意我帶著刑杖到你們那裡去呢、還是要我存慈愛溫柔的心呢。

the Lord. 4:5 So then, do not judge anything before the time. Wait until the Lord comes. He will bring to light the hidden things of darkness and reveal the motives of hearts. Then each will receive recognition from God.

4:6 I have applied these things to myself and Apollos because of you, brothers and sisters, so that through us you may learn “not to go beyond what is written,” so that none of you will be puffed up in favor of the one against the other. 4:7 For who concedes you any superiority? What do you have that you did not receive? And if you received it, why do you boast as though you did not? 4:8 Already you are satisfied! Already you are rich! You have become kings without us! I wish you had become kings so that we could reign with you! 4:9 For, I think, God has exhibited us apostles last of all, as men condemned to die, because we have become a spectacle to the world, both to angels and to people. 4:10 We are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are distinguished, we are dishonored! 4:11 To the present hour we are hungry and thirsty, poorly clothed, brutally treated, and without a roof over our heads. 4:12 We do hard work, toiling with our own hands. When we are verbally abused, we respond with a blessing, when persecuted, we endure, 4:13 when people lie about us, we answer in a friendly manner. We are the world’s dirt and scum, even now.

#### A Father’s Warning

4:14 I am not writing these things to shame you, but to correct you as my dear children. 4:15 For though you may have ten thousand guardians in Christ, you do not have many fathers, because I became your father in Christ Jesus through the gospel. 4:16 I encourage you, then, be imitators of me. 4:17 For this reason, I have sent Timothy to you, who is my dear and faithful son in the Lord. He will remind you of my ways in Christ, as I teach them everywhere in every church. 4:18 Some have become arrogant, as if I were not coming to you. 4:19 But I will come to you soon, if the Lord is willing, and I will find out not only the talk of these arrogant people, but also their power. 4:20 For the kingdom of God is demonstrated not in idle talk but with power. 4:21 What do you want? Shall I come to you with a rod of discipline or with love and a spirit of gentleness?

## 第五章

## 教會的自制

- 1 風聞在你們中間有淫亂的事·這樣的淫亂、連外邦人中也沒有、就是有人收了他的繼母。
- 2 你們還是自高自大、並不哀痛、把行這事的人從你們中間趕出去。
- 3 我身子雖不在你們那裡、心卻在你們那裡、好像我親自與你們同在、已經判斷了行這事的人、
- 4 就是你們聚會的時候、我的心也同在、奉我們主耶穌的名、並用我們主耶穌的權能、
- 5 要把這樣的人交給撒但、敗壞他的肉體、使他的靈魂在主耶穌的日子可以得救。
- 6 你們這自誇是不好的·豈不知一點麵酵能使全團發起來麼。
- 7 你們既是無酵的麵、應當把舊酵除淨、好使你們成為新團·因為我們逾越節的羔羊基督、已經被殺獻祭了。
- 8 所以我們守這節不可用舊酵、也不可用惡毒〔或作陰毒〕邪惡的酵、只用誠實真正的無酵餅。
- 9 我先前寫信給你們說、不可與淫亂的人相交。
- 10 此話不是指這世上一概行淫亂的、或貪婪的、勒索的、或拜偶像的、若是這樣、你們除非離開世界方可。
- 11 但如今我寫信給你們說、若有稱為弟兄、是行淫亂的、或貪婪的、或拜偶像的、或辱罵的、或醉酒的、或勒索的·這樣的人不可與他相交·就是與他喫飯都不可。
- 12 因為審判教外的人與我何干·教內的人豈不是你們審判的麼·
- 13 至於外人有 神審判他們·你們應當把那惡人從你們中間趕出去。

## 第六章

## 訴訟

- 1 你們中間有彼此相爭的事、怎敢在不義的人面前求審、不在聖徒面前求審呢。
- 2 豈不知聖徒要審判世界麼·若世界為你們所審、難道你們不配審判這最小的事麼。
- 3 豈不知我們要審判天使麼、何況今生的事呢。
- 4 既是這樣、你們若有今生的事當審判、是派教會所輕看的人審判麼。
- 5 我說這話、是要叫你們羞恥。難道你們中間沒有一個智慧人、能審斷弟兄的事麼。

## Church Discipline

**5:1** It is actually reported that sexual immorality exists among you, the kind of immorality that is not permitted even among the Gentiles, so that someone is cohabiting with his father's wife. **5:2** And you are proud! Shouldn't you have been deeply sorrowful instead and removed the one who did this from among you? **5:3** For even though I am absent physically, I am present in spirit. And I have already judged the one who did this, just as though I were present. **5:4** When you gather together in the name of our Lord Jesus, and I am with you in spirit, along with the power of our Lord Jesus, **5:5** turn this man over to Satan for the destruction of the flesh, so that his spirit may be saved in the day of the Lord.

**5:6** Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast affects the whole batch of dough? **5:7** Clean out the old yeast so that you may be a new batch of dough—you are, in fact, without yeast. For Christ, our Passover lamb, has been sacrificed. **5:8** So then, let us celebrate the festival, not with the old yeast, the yeast of vice and evil, but with the bread without yeast, the bread of sincerity and truth.

**5:9** I wrote you in my letter not to associate with sexually immoral people. **5:10** In no way did I mean the immoral people of this world, or the greedy and swindlers and idolaters, since you would then have to go out of the world. **5:11** But now I am writing to you not to associate with anyone who calls himself a Christian who is sexually immoral, or greedy, or an idolater, or verbally abusive, or a drunkard, or a swindler. Do not even eat with such a person. **5:12** For what do I have to do with judging those outside? Are you not to judge those inside? **5:13** But God will judge those outside. *Remove the evil person from among you.*

## Lawsuits

**6:1** When any of you has a legal dispute with another, does he dare go to court before the unrighteous rather than before the saints? **6:2** Or do you not know that the saints will judge the world? And if the world is to be judged by you, are you not competent to settle trivial suits? **6:3** Do you not know that we will judge angels? Why not ordinary matters! **6:4** So if you have ordinary lawsuits, do you appoint as judges those who have no standing in the church? **6:5** I say this to your shame! Is there no one among you wise enough to settle disputes between fellow

- 6 你們竟是弟兄與弟兄告狀、而且告在不信主的人面前。
- 7 你們彼此告狀、這已經是你們的大錯了、爲甚麼不情願受欺呢、爲甚麼不情願喫虧呢。
- 8 你們倒是欺壓人、虧負人、況且所欺壓所虧負的就是弟兄。
- 9 你們豈不知、不義的人不能承受 神的國麼。不要自欺、無論是淫亂的、拜偶像的、姦淫的、作變童的、親男色的、偷竊的、貪婪的、醉酒的、辱罵的、勒索的、都不能承受 神的國。
- 11 你們中間也有人從前是這樣、但如今你們奉主耶穌基督的名、並藉著我們 神的靈、已經洗淨、成聖稱義了。

### 遠離淫行

- 12 凡事我都可行、但不都有益處。凡事我都可行、但無論那一件、我總不受他的轄制。
- 13 食物是爲肚腹、肚腹是爲食物、但 神要叫這兩樣都廢壞。身子不是爲淫亂、乃是爲主、主也是爲身子、
- 14 並且 神已經叫主復活、也要用自己的能力叫我們復活。
- 15 豈不知你們的身子是基督的肢體麼、我可以將基督的肢體作爲娼妓的肢體麼、斷乎不可。
- 16 豈不知與娼妓聯合的、便是與他成爲一體麼、因爲主說、『二人要成爲一體。』
- 17 但與主聯合的、便是與主成爲一靈。
- 18 你們要逃避淫行。人所犯的、無論甚麼罪、都在身子以外、惟有行淫的、是得罪自己的身子。
- 19 豈不知你們的身子就是聖靈的殿麼、這聖靈是從 神而來、住在你們裡頭的、並且你們不是自己的人、
- 20 因爲你們是重價買來的、所以要在你們的身子上榮耀 神。

## 第七章

### 獨身和婚姻

- 1 論到你們信上所題的事、我說男不近女倒好。
- 2 但要免淫亂的事、男子當各有自己的妻子、女子也當各有自己的丈夫。
- 3 丈夫當用合宜之分待妻子、妻子待丈夫也要如此。

Christians? **6:6** Instead, does a Christian sue a Christian, and do this before unbelievers? **6:7** The fact that you have lawsuits among yourselves demonstrates that you have already been defeated. Why not rather be wronged? Why not rather be cheated? **6:8** But you yourselves wrong and cheat, and you do this to your brothers and sisters!

**6:9** Do you not know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Do not be deceived! The sexually immoral, idolaters, adulterers, passive homosexual partners, practicing homosexuals, **6:10** thieves, the greedy, drunkards, the verbally abusive, and swindlers will not inherit the kingdom of God. **6:11** Some of you once lived this way. But you were washed, you were sanctified, you were justified in the name of the Lord Jesus Christ and by the Spirit of our God.

### Flee Sexual Immorality

**6:12** “All things are lawful for me”—but not everything is beneficial. “All things are lawful for me”—but I will not be controlled by anything. **6:13** “Food is for the stomach and the stomach is for food, but God will do away with both.” The body is not for sexual immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. **6:14** Now God indeed raised the Lord and he will raise us by his power. **6:15** Do you not know that your bodies are members of Christ? Should I take the members of Christ and make them members of a prostitute? Never! **6:16** Or do you not know that anyone who is united with a prostitute is one body with her? For it is said, “*The two will become one flesh.*” **6:17** But the one united with the Lord is one spirit with him. **6:18** Flee sexual immorality! “Every sin a person commits is outside of the body”—but the immoral person sins against his own body. **6:19** Or do you not know that your body is the temple of the Holy Spirit who is in you, whom you have from God, and you are not your own? **6:20** For you were bought at a price. Therefore glorify God with your body.

### Celibacy and Marriage

**7:1** Now with regard to the issues you wrote about: “It is good for a man not to have sexual relations with a woman.” **7:2** But because of immoralities, each man should have relations with his own wife and each woman with her own husband. **7:3** A husband should give to his wife her sexual rights,

- 4 妻子沒有權柄主張自己的身子、乃在丈夫、丈夫也沒有權柄主張自己的身子、乃在妻子。
- 5 夫妻不可彼此虧負、除非兩相情願、暫時分房、為要專心禱告方可、以後仍要同房、免得撒但趁著你們情不自禁、引誘你們。
- 6 我說這話、原是准你們的、不是命你們的。
- 7 我願意眾人像我一樣、只是各人領受 神的恩賜、一個是這樣、一個是那樣。
- 8 我對著沒有嫁娶的和寡婦說、若他們常像我就好。
- 9 倘若自己禁止不住、就可以嫁娶。與其慾火攻心、倒不如嫁娶為妙。
- 10 至於那已經嫁娶的、我吩咐他們、其實不是我吩咐、乃是主吩咐、說、妻子不可離開丈夫。
- 11 若是離開了、不可再嫁、或是仍同丈夫和好、丈夫也不可離棄妻子。
- 12 我對其餘的人說、不是主說、倘若某弟兄有不信的妻子、妻子也情願和他同住、他就不要離棄妻子。
- 13 妻子有不信的丈夫、丈夫也情願和他同住、他就不要離棄丈夫。
- 14 因為不信的丈夫、就因著妻子成了聖潔、並且不信的妻子、就因著丈夫成了聖潔、〔丈夫原文作弟兄〕不然、你們的兒女就不潔淨、但如今他們是聖潔的了。
- 15 倘若那不信的人要離去、就由他離去罷、無論是弟兄、是姐妹、遇著這樣的事、都不必拘束、神召我們原是要我們和睦。
- 16 你這作妻子的、怎麼知道不能救你的丈夫呢、你這作丈夫的、怎麼知道不能救你的妻子呢。

#### 選召的處境

- 17 只要照主所分給各人的、和 神所召各人的而行。我吩咐各教會都是這樣。
- 18 有人已受割禮蒙召呢、就不要廢割禮、有人未受割禮蒙召呢、就不要受割禮。
- 19 受割禮算不得甚麼、不受割禮也算不得甚麼、只要守 神的誠命就是了。
- 20 各人蒙召的時候是甚麼身分、仍要守住這身分。
- 21 你是作奴隸蒙召的麼、不要因此憂慮、若能以自由、就求自由更好。
- 22 因為作奴隸蒙召於主的、就是主所釋放的人、作自由之人蒙召的、就是基督的奴僕。
- 23 你們是重價買來的、不要作人的奴僕。
- 24 弟兄們、你們各人蒙召的時候是甚麼身分、仍要在 神面前守住這身分。

and likewise a wife to her husband. 7:4 It is not the wife who has the rights to her own body, but the husband. In the same way, it is not the husband who has the rights to his own body, but the wife. 7:5 Do not deprive each other, except by mutual agreement for a specified time, so that you may devote yourselves to prayer. Then resume your relationship, so that Satan may not tempt you because of your lack of self-control. 7:6 I say this as a concession, not as a command. 7:7 I wish that everyone was as I am. But each has his own gift from God, one this way, another that.

7:8 To the unmarried and widows I say that it is best for them to remain as I am. 7:9 But if they do not have self-control, let them get married. For it is better to marry than to burn with sexual desire.

7:10 To the married I give this command—not I, but the Lord—a wife should not divorce a husband 7:11 (but if she does, let her remain unmarried, or be reconciled to her husband), and a husband should not divorce his wife.

7:12 To the rest I say—I, not the Lord—if a brother has a wife who is not a believer and she is happy to live with him, he should not divorce her. 7:13 And if a woman has a husband who is not a believer and he is happy to live with her, she should not divorce him. 7:14 For the unbelieving husband is sanctified because of the wife, and the unbelieving wife because of her husband. Otherwise your children are unclean, but now they are holy. 7:15 But if the unbeliever wants a divorce, let it take place. In these circumstances the brother or sister is not bound. God has called you in peace. 7:16 For how do you know, wife, whether you will bring your husband to salvation? Or how do you know, husband, whether you will bring your wife to salvation?

#### *The Circumstances of Your Calling*

7:17 Nevertheless, as the Lord has assigned to each one, as God has called each person, so must he live. I give this sort of direction in all the churches. 7:18 Was anyone called after he had been circumcised? He should not try to undo his circumcision. Was anyone called who is uncircumcised? He should not get circumcised. 7:19 Circumcision is nothing and uncircumcision is nothing. Instead, keeping God's commandments is what counts. 7:20 Let each one remain in that situation in life in which he was called. 7:21 Were you called as a slave? Do not worry about it. But if indeed you are able to be free, make the most of the opportunity. 7:22 For the one who was called in the Lord as a slave is the Lord's freedman. In the same way, the one who was called as a free person is Christ's slave. 7:23 You were bought with a price. Do not become slaves of men. 7:24 In whatever situation someone was called, brothers and sisters, let him remain in it with God.



## 持守獨身

- 25 論到童身的人、我沒有主的命令、但我既蒙主憐恤、能作忠心的心人、就把自己的意見告訴你們。
- 26 因現今的艱難、據我看來、人不如守素安常纔好。
- 27 你有妻子纏著呢、就不要求脫離、你沒有妻子纏著呢、就不要求妻子。
- 28 你若娶妻、並不是犯罪、處女若出嫁、也是犯罪、然而這等人肉身必受苦難、我卻願意你們免這苦難。
- 29 弟兄們、我對你們說、時候減少了、從此以後、那有妻子的、要像沒有妻子。
- 30 哀哭的、要像不哀哭、快樂的、要像不快樂、置買的、要像無有所得。
- 31 用世物的、要像不用世物、因為這世界的樣子將要過去了。
- 32 我願你們無所罣慮。沒有娶妻的、是為主的事罣慮、想怎樣叫主喜悅。
- 33 娶了妻的、是為世上的事罣慮、想怎樣叫妻子喜悅。
- 34 婦人和處女也有分別。沒有出嫁的、是為主的事罣慮、要身體靈魂都聖潔、已經出嫁的、是為世上的事罣慮、想怎樣叫丈夫喜悅。
- 35 我說這話、是為你們的益處、不是要牢籠你們、乃是要叫你們行合宜的事、得以殷勤服事主、沒有分心的事。
- 36 若有人以為自己待他的女兒不合宜、女兒也過了年歲、事又當行、他就可隨意辦理、不算有罪、叫二人成親就是了。
- 37 倘若人心裡堅定、沒有不得已的事、並且由得自己作主、心裡又決定了留下女兒不出嫁、如此行也好。
- 38 這樣看來、叫自己的女兒出嫁是好、不叫他出嫁更是好。
- 39 丈夫活著的時候、妻子是被約束的、丈夫若死了、妻子就可以自由、隨意再嫁、只是要嫁這在主裡面的人。
- 40 然而按我的意見、若常守節更有福氣、我也想自己是被 神的靈感動了。

## 第八章

## 祭偶像的食物

- 1 論到祭偶像之物、我們曉得我們都有知識、但知識是叫人自高自大、惟有愛心能造就人。

## Remaining Unmarried

7:25 With regard to the question about people who have never married, I have no command from the Lord, but I give my opinion as one shown mercy by the Lord to be trustworthy. 7:26 Because of the impending crisis I think it best for you to remain as you are. 7:27 The one bound to a wife should not seek divorce. The one released from a wife should not seek marriage. 7:28 But if you marry, you have not sinned. And if a virgin marries, she has not sinned. But those who marry will face difficult circumstances, and I am trying to spare you such problems. 7:29 And I say this, brothers and sisters: The time is short. So then those who have wives should be as those who have none, 7:30 those with tears like those not weeping, those who rejoice like those not rejoicing, those who buy like those without possessions, 7:31 those who use the world as though they were not using it to the full. For the present shape of this world is passing away.

7:32 And I want you to be free from concern. An unmarried man is concerned about the things of the Lord, how to please the Lord. 7:33 But a married man is concerned about the things of the world, how to please his wife, 7:34 and he is divided. An unmarried woman or a virgin is concerned about the things of the Lord, to be holy both in body and spirit. But a married woman is concerned about the things of the world, how to please her husband. 7:35 I am saying this for your benefit, not to place a limitation on you, but so that without distraction you may give notable and constant service to the Lord.

7:36 If anyone thinks he is acting inappropriately toward his virgin, if she is past the bloom of youth and it seems necessary, he should do what he wishes; he does not sin. Let them marry. 7:37 But the man who is firm in his commitment, and is under no necessity but has control over his will, and has decided in his own mind to keep his own virgin, does well. 7:38 So then, the one who marries his own virgin does well, but the one who does not, does better.

7:39 A wife is bound as long as her husband is living. But if her husband dies, she is free to marry anyone she wishes (only someone in the Lord). 7:40 But in my opinion, she will be happier if she remains as she is—and I think that I too have the Spirit of God!

## Food Sacrificed to Idols

8:1 With regard to food sacrificed to idols, we know that “we all have knowledge.” Knowledge puffs up, but love builds up. 8:2 If someone thinks

- 2 若有人以為自己知道甚麼、按他所當知道的、他仍是不知道·
- 3 若有人愛 神、這人乃是 神所知道的。
- 4 論到喫祭偶像之物、我們知道偶像在世上算不得甚麼·也知道 神只有一位、再沒有別的神·
- 5 雖有稱為 神的、或在天、或在地·就如那許多的 神、許多的主·
- 6 然而我們只有一位 神、就是父萬物都本於他、我們也歸於他·並有一位主、就是耶穌基督、萬物都是藉著他有的、我們也是藉著他有的。
- 7 但人不都有這等知識·有人到如今因拜慣了偶像、就以爲所喫的是祭偶像之物·他們的良心既然軟弱、也就污穢了。
- 8 其實食物不能叫 神看中我們·因爲我們不喫也無損、喫也無益。
- 9 只是們們要謹慎、恐怕你們這自由、竟成了那軟弱人的絆腳石。
- 10 若有人見你這有知識的、在偶像的廟裡坐席、這人的良心、若是軟弱、豈不放膽去喫那祭偶像之物麼。
- 11 因此、基督爲他死的那軟弱弟兄、也就因你的知識沉淪了。
- 12 你們這樣得罪弟兄們、傷了他們軟弱的良心、就是得罪基督。
- 13 所以食物若叫我弟兄跌倒、我就永遠不喫肉、免得叫我弟兄跌倒了。

## 第九章

### 使徒的權利

- 1 我不是自由的麼·我不是使徒麼·我不是見過我們的主耶穌麼·你們不是我在主裡面所作之工麼。
- 2 假若在別人我不是使徒、在你們我總是使徒·因爲你們在主裡面正是我作使徒的印證。
- 3 我對那盤問我的人、就是這樣分訴。
- 4 難道我們沒有權柄靠福音喫喝麼。
- 5 難道我們沒有權柄娶信主的姊妹爲妻、帶著一同往來、彷彿其餘的使徒、和主的弟兄、並磯法一樣麼。
- 6 獨有我與巴拿巴沒有權柄不作工麼。
- 7 有誰當兵、自備糧餉呢·有誰栽種葡萄園、不喫園裡的果子呢·有誰牧養牛羊、不喫牛羊的奶呢。
- 8 我說這話、豈是照人的意見·律法不也是樣說麼。

he knows something, he does not yet know to the degree that he needs to know. **8:3** But if someone loves God, he is known by God.

**8:4** With regard then to eating food sacrificed to idols, we know that “an idol in this world is nothing,” and that “there is no God but one.” **8:5** If after all there are so-called gods, whether in heaven or on earth (as there are many gods and many lords), **8:6** yet for us there is one God, the Father, from whom are all things and for whom we live, and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things and through whom we live.

**8:7** But this knowledge is not shared by all. And some, by being accustomed to idols in former times, eat this food as an idol sacrifice, and their conscience, because it is weak, is defiled. **8:8** Now food will not bring us close to God. We are no worse if we do not eat and no better if we do. **8:9** But be careful that this liberty of yours does not become a hindrance to the weak. **8:10** For if someone weak sees you who possess knowledge dining in an idol’s temple, will not his conscience be “strengthened” to eat food offered to idols? **8:11** So by your knowledge the weak brother or sister, for whom Christ died, is destroyed. **8:12** If you sin against your brothers or sisters in this way and wound their weak conscience, you sin against Christ. **8:13** For this reason, if food causes my brother or sister to sin, I will never eat meat again, so that I may not cause one of them to sin.

### *The Rights of an Apostle*

**9:1** Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? **9:2** If I am not an apostle to others, at least I am to you, for you are the confirming sign of my apostleship in the Lord. **9:3** This is my defense to those who examine me. **9:4** Do we not have the right to financial support? **9:5** Do we not have the right to the company of a believing wife, like the other apostles and the Lord’s brothers and Cephas? **9:6** Or do only Barnabas and I lack the right not to work? **9:7** Who ever serves in the army at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat its fruit? Who tends a flock and does not consume its milk? **9:8** Am I saying these things only on the basis of common sense, or does the law not say this as well? **9:9** For it is written in the law of Moses, “**Do not muzzle an ox while it is treading out the grain.**” God is not concerned here about oxen, is he? **9:10** Or is he not surely speaking for our benefit? It was

- 9 就如摩西的律法記著說、『牛在場上踹穀的時候、不可籠住他的嘴。』難道 神所掛念的是牛麼。
- 10 不全是為我們說的麼、分明是為我們說的、因為耕種的當存著指望去耕種、打場的也當存得糧的指望去打場。
- 11 我們若把屬靈的種子撒在你們中間、就是從你們收割奉養肉身之物、這還算大事麼。
- 12 若別人在你們身上有這權柄、何況我們呢、然而我們沒有用過這權柄、倒凡事忍受、免得基督的福音被阻隔。
- 13 你們豈不知為聖事勞碌的、就喫殿中的物麼、伺候祭壇的、就分領壇上的物麼。
- 14 主也是這樣命定、叫傳福音的靠著福音養生。
- 15 但這權柄我全沒有用過、我寫這話、並非要你們這樣待我、因為我寧可死、也不叫人使我所誇的落了空。
- 16 我傳福音原沒有可誇的、因為我是不得已的、若不傳福音、我便有禍了。
- 17 我若甘心作這事、就有賞賜、若不甘心、責任卻已經託付我了。
- 18 既是這樣、我的賞賜是甚麼呢、就是我傳福音的時候、叫人不花錢得福音、免得用盡我傳福音的權柄。
- 19 我雖是自由的、無人轄管、然而我甘心作了眾人的僕人、為要多得人。
- 20 向猶太人、我就作猶太人、為要得猶太人、向律法以下的人、我雖不在律法以下、還是作律法以下的人、為要得律法以下的人。
- 21 向沒有律法的人、我就作沒有律法的人、為要得沒有律法的人、其實我在 神面前、不是沒有律法、在基督面前、正在律法之下。
- 22 向軟弱的人、我就作軟弱的人、為要得軟弱的人、向甚麼樣的人、我就作甚麼樣的人、無論如何、總要救些人。
- 23 凡我所行的、都是為福音的緣故、為要與人同得這福音的好處。
- 24 豈不知在場上賽跑的都跑、但得獎賞的只有一人、你們也當這樣跑、好叫你們得著獎賞。
- 25 凡較力爭勝的、諸事都有節制、他們不過是要得能壞的冠冕、我們卻是要得不能壞的冠冕。
- 26 所以我奔跑、不像無定向的、我鬥拳、不像打空氣的。
- 27 我是攻克己身、叫身服我、恐怕我傳福音給別人、自己反倒被棄絕了。

written for us, because the one plowing and threshing ought to work in hope of enjoying the harvest. **9:11** If we sowed spiritual blessings among you, is it too much to reap material things from you? **9:12** If others receive this right from you, are we not more deserving?

But we have not made use of this right. Instead we endure everything so that we may not be a hindrance to the gospel of Christ. **9:13** Don't you know that those who serve in the temple eat food from the temple, and those who serve at the altar receive a part of the offerings? **9:14** In the same way the Lord commanded those who proclaim the gospel to receive their living by the gospel. **9:15** But I have not used any of these rights. And I am not writing these things so that something will be done for me. In fact, it would be better for me to die than—no one will deprive me of my reason for boasting! **9:16** For if I preach the gospel, I have no reason for boasting, because I am compelled to do this. Woe to me if I do not preach the gospel! **9:17** For if I do this voluntarily, I have a reward. But if I do it unwillingly, I am entrusted with a responsibility. **9:18** What then is my reward? That when I preach the gospel I may offer the gospel free of charge, and so not make full use of my rights in the gospel.

**9:19** For since I am free from all I can make myself a slave to all, in order to gain even more people. **9:20** To the Jews I became like a Jew to gain the Jews. To those under the law I became like one under the law (though I myself am not under the law) to gain those under the law. **9:21** To those free from the law I became like one free from the law (though I am not free from God's law but under the law of Christ) to gain those free from the law. **9:22** To the weak I became weak in order to gain the weak. I have become all things to all people, so that by all means I may save some.

**9:23** I do all these things because of the gospel, so that I can be a participant in it.

**9:24** Do you not know that all the runners in a stadium compete, but only one receives the prize? So run to win. **9:25** Each competitor must exercise self-control in everything. They do it to receive a perishable crown, but we an imperishable one.

**9:26** So I do not run uncertainly or box like one who hits only air. **9:27** Instead I subdue my body and make it my slave, so that after preaching to others I myself will not be disqualified.

## 第十章

## 從以色列的失敗學習

- 1 弟兄們、我不願意你們不曉得、我們的祖宗從前都在雲下、都從海中經過、  
 2 都在雲裡海裡受洗歸了摩西、  
 3 並且都喫了一樣的靈食、  
 4 也都喝了一樣的靈水、所喝的是出於隨著他們的靈磐石、那磐石就是基督。  
 5 但他們中間、多半是 神不喜歡的人、所以在曠野倒斃。  
 6 這些事都是我們的鑑戒、叫我們不要貪戀惡事、像他們那樣貪戀的。  
 7 也不要拜偶像、像他們有人拜的、如經上所記、『百姓坐下喫喝、起來玩耍。』  
 8 我們也不要行姦淫、像他們有人行的、一天就倒斃了二萬三千人。  
 9 也不要試探主、〔主有古卷作基督〕像他們有人試探的、就被蛇所滅。  
 10 你們也不要發怨言、像他們有發怨言的、就被滅命的所滅。  
 11 他們遭遇這些事、都要作為鑑戒、並且寫在經上、正是警戒我們這末世的人。  
 12 所以自己以為站得穩的、須要謹慎、免得跌倒。  
 13 你們所遇見的試探、無非是人所能受的、神是信實的、必不叫你們受試探過於所能受的、在受試探的時候、總要給你們開一條出路、叫你們能忍受得住。

## 逃避拜偶像的事

- 14 我所親愛的弟兄阿、你們要逃避拜偶像的事。  
 15 我好像對明白人說的、你們要審察我的話。  
 16 我們所祝福的杯、豈不是同領基督的血麼、我們所擘開的餅、豈不是同領基督的身體麼。  
 17 我們雖多、仍是一個餅、一個身體、因為我們都是分受這一個餅。  
 18 你們看屬肉體的以色列人、那喫祭物的、豈不是在祭壇上有分麼。  
 19 我是怎麼說呢、豈是說祭偶像之物算得甚麼呢、或說偶像算得甚麼呢。  
 20 我乃是說、外邦人所獻的祭、是祭鬼、不是祭神、我不願意你們與鬼相交。  
 21 你們不能喝主的杯、又喝鬼的杯、不能喫主的筵席、又喫鬼的筵席。  
 22 我們可惹主的憤恨麼、我們比他還有能力麼。

## Learning from Israel's Failures

10:1 For I do not want you to be unaware, brothers and sisters, that our fathers were all under the cloud and all passed through the sea, 10:2 and all were baptized into Moses in the cloud and in the sea, 10:3 and all ate the same spiritual food, 10:4 and all drank the same spiritual drink. For they were all drinking from the spiritual rock that followed them, and the rock was Christ. 10:5 But God was not pleased with most of them, for they were cut down in the wilderness. 10:6 These things happened as examples for us, so that we will not crave evil things as they did. 10:7 So do not be idolaters, as some of them were. As it is written, "**The people sat down to eat and drink and rose up to play.**" 10:8 And let us not be immoral, as some of them were, and twenty-three thousand died in a single day. 10:9 And let us not put Christ to the test, as some of them did, and were destroyed by snakes. 10:10 And do not complain, as some of them did, and were killed by the destroying angel. 10:11 These things happened to them as examples and were written for our instruction, on whom the ends of the ages have come. 10:12 So let the one who thinks he is standing be careful that he does not fall. 10:13 No trial has overtaken you that is not faced by others. And God is faithful: He will not let you be tried beyond what you are able to bear, but with the trial will also provide a way out so that you may be able to endure it.

## Avoid Idol Feasts

10:14 So then, my dear friends, flee from idolatry. 10:15 I am speaking to thoughtful people. Consider what I say. 10:16 Is not the cup of blessing that we bless a sharing in the blood of Christ? Is not the bread that we break a sharing in the body of Christ? 10:17 Because there is one bread, we who are many are one body, for we all share the one bread. 10:18 Look at the people of Israel. Are not those who eat the sacrifices partners in the altar? 10:19 Am I saying that idols or food sacrificed to them amount to anything? 10:20 No, I mean that what the pagans sacrifice is to demons and not to God. I do not want you to be partners with demons. 10:21 You cannot drink the cup of the Lord and the cup of demons. You cannot take part in the table of the Lord and the table of demons. 10:22 Or are we trying to provoke the Lord to jealousy? Are we really stronger than he is?

活著是為了榮耀 神

- 23 凡事都可行，但不都有益處。凡事都可行，但不都造就人。  
 24 無論何人，不要求自己的益處，乃要求別人的益處。  
 25 凡市上所賣的、你們只管喫、不要為良心的緣故問甚麼話。  
 26 因為地和其中所充滿的、都屬乎主。  
 27 倘有一個不信的人請你們赴席、你們若願意去、凡擺在你們面前的、只管喫、不要為良心的緣故問甚麼話。  
 28 若有人對你們說、這是獻過祭的物、就要為那告訴你們的人、並為良心的緣故、不喫。  
 29 我說的良心、不是你的、乃是他的、我這自由、為甚麼被別人的良心論斷呢。  
 30 我若謝恩而喫、為甚麼因我謝恩的物被人毀謗呢。  
 31 所以你們或喫或喝、無論作甚麼、都要為榮耀 神而行。  
 32 不拘是猶太人、是希利尼人、是 神的教會、你們都不要使他跌倒。  
 33 就好像我凡事都叫眾人喜歡、不求自己的益處、只求眾人的益處、叫他們得救。

## 第十一章

- 1 你們該效法我、像我效法基督一樣。

女人蒙頭的問題

- 2 我稱讚你們、因你們凡事記念我、又堅守我所傳給你們的。  
 3 我願意你們知道、基督是各人的頭，男人是女人的頭，神是基督的頭。  
 4 凡男人禱告或是講道、〔講道或作說豫言下同〕若蒙著頭、就羞辱自己的頭。  
 5 凡女人禱告或是講道、若不蒙著頭、就是羞辱自己的頭，因為這就如同剃了頭髮一樣。  
 6 女人若不蒙著頭、就該剪了頭髮，女人若以剪髮剃髮為羞愧、就該蒙著頭。  
 7 男人本不該蒙著頭、因為他是 神的形像和榮耀、但女人是男人的榮耀。  
 8 起初、男人不是由女人而出，女人乃是由男人而出。  
 9 並且男人不是為女人所造的，女人乃是為男人造的。  
 10 因此、女人為天使的緣故、應當在頭上有服權柄的記號。  
 11 然而照主的安排、女也不無男、男也不是無女。

*Live to Glorify God*

**10:23** “Everything is lawful,” but not everything is beneficial. “Everything is lawful,” but not everything builds others up. **10:24** Do not seek your own good, but the good of the other person. **10:25** Eat anything that is sold in the marketplace without questions of conscience, **10:26** for the earth and its abundance are the Lord’s. **10:27** If an unbeliever invites you to dinner and you want to go, eat whatever is served without asking questions of conscience. **10:28** But if someone says to you, “This is from a sacrifice,” do not eat, because of the one who told you and because of conscience— **10:29** I do not mean yours but the other person’s. For why is my freedom being judged by another’s conscience? **10:30** If I partake with thankfulness, why am I blamed for the food that I give thanks for? **10:31** So whether you eat or drink, or whatever you do, do everything for the glory of God. **10:32** Do not give offense to Jews or Greeks or to the church of God, **10:33** just as I also try to please everyone in all things. I do not seek my own benefit, but the benefit of many, so that they may be saved.

**11:1** Be imitators of me, just as I also am of Christ.

*Women’s Head Coverings*

**11:2** I praise you because you remember me in everything and maintain the traditions just as I passed them on to you. **11:3** But I want you to know that Christ is the head of every man, and the man is the head of a woman, and God is the head of Christ. **11:4** Any man who prays or prophesies with his head covered disgraces his head. **11:5** But any woman who prays or prophesies with her head uncovered disgraces her head, for it is one and the same thing as having a shaved head. **11:6** For if a woman will not cover her head, she should cut off her hair. But if it is disgraceful for a woman to have her hair cut off or her head shaved, she should cover her head. **11:7** For a man should not have his head covered, since he is the image and glory of God. But the woman is the glory of the man. **11:8** For man did not come from woman, but woman from man. **11:9** Neither was man created for the sake of woman, but woman for man. **11:10** For this reason a woman should have a symbol of authority on her head, because of the angels. **11:11** In any case, in the Lord woman is not independent of man, nor is man independent of woman. **11:12** For just as woman came

- 12 因為女人原是由男人而出、男人也由女人而出、但萬有都是出乎 神。  
 13 你們自己審察、女人禱告 神、不蒙著頭、是合宜的麼。  
 14 你們的本性不也指示你們、男人若有長頭髮、便是他的羞辱麼。  
 15 但女人有長頭髮、乃是他的榮耀、因為這頭髮是給他作蓋頭的。  
 16 若有人想要辯駁、我們卻沒有這樣的規矩、神的眾教會也是沒有的。

## 聖餐

- 17 我現今吩咐你們的話、不是稱讚你們、因為你們聚會不是受益、乃是招損。  
 18 第一、我聽說你們聚會的時候、彼此分門別類、我也稍微的信這話。  
 19 在你們中間不免有分門結黨的事、好叫那些經驗的人、顯明出來。  
 20 你們聚會的時候、算不得喫主的晚餐。  
 21 因為喫的時候、各人先喫自己的飯、甚至這個飢餓、那個酒醉。  
 22 你們要喫喝、難道沒有家麼、還是藐視神的教會、叫那沒有的羞愧呢。我向你們可怎麼說呢、可因此稱讚你們麼、我不稱讚。  
 23 我當日傳給你們的、原是從主領受的、就是主耶穌被賣的那一夜、拿起餅來、  
 24 祝謝了、就擘開、說、這是我的身體、為你們捨的、〔捨有古卷作擘開〕你們應當如此行、為的是記念我。  
 25 飯後、也照樣拿起杯來、說、這杯是用我的血所立的新約、你們每逢喝的時候、要如此行、為的是記念我。  
 26 你們每逢喫這餅、喝這杯、是表明主的死、直等到他來。  
 27 所以無論何人、不按理喫主的餅、喝主的杯、就是干犯主的身主的血了。  
 28 人應當自己省察、然後喫這餅、喝這杯。  
 29 因為人喫喝、若不分辨是主的身體、就是喫喝自己的罪了。  
 30 因此、在你們中間有好些軟弱的、與患病的、死的也不少。〔死原文作睡〕  
 31 我們若是先分辨自己、就不至於受審。”  
 32 我們受審的時候、乃是被主懲治、免得我們和世人一同定罪。  
 33 所以我弟兄們、你們聚會喫的時候、要彼此等待。  
 34 若有人飢餓、可以在家裡先喫、免得你們聚會自己取罪。其餘的事、我來的時候再安排。

from man, so man comes through woman. But all things come from God. **11:13** Judge for yourselves: Is it proper for a woman to pray to God with her head uncovered? **11:14** Does not nature itself teach you that if a man has long hair, it is a disgrace for him, **11:15** but if a woman has long hair, it is her glory? For her hair is given to her for a covering. **11:16** If anyone intends to quarrel about this, we have no other practice, nor do the churches of God.

*The Lord's Supper*

**11:17** Now in giving the following instruction I do not praise you, because you come together not for the better but for the worse. **11:18** For in the first place, when you come together as a church I hear there are divisions among you, and in part I believe it. **11:19** For there must in fact be divisions among you, so that those of you who are approved may be evident. **11:20** Now when you come together at the same place, you are not really eating the Lord's Supper. **11:21** For when it is time to eat, everyone proceeds with his own supper. One is hungry and another becomes drunk. **11:22** Do you not have houses so that you can eat and drink? Or are you trying to show contempt for the church of God by shaming those who have nothing? What should I say to you? Should I praise you? I will not praise you for this!

**11:23** For I received from the Lord what I also passed on to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread, **11:24** and after he had given thanks he broke it and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me." **11:25** In the same way, he also took the cup after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, every time you drink it, in remembrance of me." **11:26** For every time you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

**11:27** For this reason, whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of the body and blood of the Lord. **11:28** A person should examine himself first, and in this way let him eat the bread and drink of the cup. **11:29** For the one who eats and drinks without careful regard for the body eats and drinks judgment against himself. **11:30** That is why many of you are weak and sick, and quite a few are dead. **11:31** But if we examined ourselves, we would not be judged. **11:32** But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned with the world. **11:33** So then, my brothers and sisters, when you come together to eat, wait for one another. **11:34** If anyone is hungry, let him eat at home, so that when you assemble it does not lead to judgment. I will give directions about other matters when I come.

## 第十二章

## 屬靈的恩賜

- 1 弟兄們、論到屬靈的恩賜、我不願意你們不明白。
- 2 你們作外邦人的時候、隨事被牽引受迷惑、去服事那啞吧偶像、這是你們知道的。
- 3 所以我告訴你們、被 神的靈感動的、沒有說耶穌是可咒詛的、若不是被聖靈感動的、也沒有能說耶穌是主的。
- 4 恩賜原有分別、聖靈卻是一位。
- 5 職事也有分別、主卻是一位。
- 6 功用也有分別、神卻是一位、在眾人裡面運行一切的事。
- 7 聖靈顯在各人身上、是叫人得益處。
- 8 這人蒙聖靈賜他智慧的言語、那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語、
- 9 又有一人蒙這位聖靈賜他信心、還有一人蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜、
- 10 又叫一人能行異能、又叫一人能作先知、又叫一人能辨別諸靈、又叫一人能說方言、又叫一人能繙方言。
- 11 這一切都是這位聖靈所運行、隨己意分給各人的。

## 一個身體的許多肢體

- 12 就如身子是一個、卻有許多肢體、而且肢體雖多、仍是一個身子、基督也是這樣。
- 13 我們不拘是猶太人、是希利尼人、是為奴的、是自主的、都從一位聖靈受洗、成了一個身體、飲於一位聖靈。
- 14 身子原不是一個肢體、乃是許多肢體。
- 15 設若腳說、我不是手、所以不屬乎身子、他不能因此就不屬乎身子。
- 16 設若耳說、我不是眼、所以不屬乎身子、他也不能因此就不屬乎身子。
- 17 若全身是眼、從那裡聽聲呢、若全身是耳、從那裡聞味呢。
- 18 但如今 神自己的意思、把肢體俱各安排在身上了。
- 19 若都是一個肢體、身子在那裡呢。
- 20 但如今肢體是多的、身子卻是一個。
- 21 眼不能對手說、我用不著你、頭也不能對腳說、我用不著你。
- 22 不但如此、身上肢體人以為軟弱的、更是不可少的、
- 23 身上肢體、我們看為不體面的、越發給他加上體面、不俊美的、越發得著俊美、
- 24 我們俊美的肢體、自然用不著裝飾、但神配搭這身子、把加倍的體面給那有缺欠的肢體、

*Spiritual Gifts*

12:1 With regard to spiritual gifts, brothers and sisters, I do not want you to be uninformed. 12:2 You know that when you were pagans you were often led astray by speechless idols, however you were led. 12:3 So I want you to understand that no one speaking by the Spirit of God says, "Jesus is cursed," and no one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy Spirit.

12:4 Now there are different gifts, but the same Spirit. 12:5 And there are different ministries, but the same Lord. 12:6 And there are different results, but the same God who produces all of them in everyone. 12:7 To each person the manifestation of the Spirit is given for the benefit of all. 12:8 For one person is given through the Spirit the message of wisdom, and another the message of knowledge according to the same Spirit, 12:9 to another faith by the same Spirit, and to another gifts of healing by the one Spirit, 12:10 to another performance of miracles, to another prophecy, and to another discernment of spirits, to another different kinds of tongues, and to another the interpretation of tongues. 12:11 It is one and the same Spirit, distributing as he decides to each person, who produces all these things.

*Different Members in One Body*

12:12 For just as the body is one and yet has many members, and all the members of the body—though many—are one body, so too is Christ. 12:13 For in one Spirit we were all baptized into one body. Whether Jews or Greeks or slaves or free, we were all made to drink of the one Spirit. 12:14 For in fact the body is not a single member, but many. 12:15 If the foot says, "Since I am not a hand, I am not part of the body," it does not lose its membership in the body because of that. 12:16 And if the ear says, "Since I am not an eye, I am not part of the body," it does not lose its membership in the body because of that. 12:17 If the whole body were an eye, what part would do the hearing? If the whole were an ear, what part would exercise the sense of smell? 12:18 But as a matter of fact, God has placed each of the members in the body just as he decided. 12:19 If they were all the same member, where would the body be? 12:20 So now there are many members, but one body. 12:21 The eye cannot say to the hand, "I do not need you," nor in turn can the head say to the foot, "I do not need you." 12:22 On the contrary, those members that seem to be weaker are essential, 12:23 and those members we consider less honorable we clothe with greater honor, and our unpresentable members are clothed with dignity, 12:24 but our presentable members do not need this. Instead, God has

- 25 免得身上分門別類·總要肢體彼此相顧。
- 26 若一個肢體受苦·所有的肢體就一同受苦·若一個肢體得榮耀·所有的肢體就一同快樂。
- 27 你們就是基督的身子·並且各自作肢體。
- 28 神在教會所設立的·第一是使徒·第二是先知·第三是教師·其次是行異能的·再次是得恩賜醫病的·幫助人的·治理事的·說方言的。
- 29 豈都是使徒麼·豈都是先知麼·豈都是教師麼·豈都是行異能的麼·
- 30 豈都是得恩賜醫病的麼·豈都是說方言的麼·豈都是繙方言的麼。
- 31 你們要切切的求那更大的恩賜·我現今把最妙的道指示你們。

### 第十三章

#### 愛的真諦

- 1 我若能說萬人的方言·並天使的話語·卻沒有愛·我就成了鳴的鑼·響的鈸一般。
- 2 我若有先知講道之能·也明白各樣的奧秘·各樣的知識·而且有全備的信·叫我能毀移山·卻沒有愛·我就算不得甚麼。
- 3 我若將所有的賙濟窮人·又捨己身叫人焚燒·卻沒有愛·仍然與我無益。
- 4 愛是恆久忍耐·又有恩慈·愛是不嫉妒·愛是不自誇·不張狂·
- 5 不作害羞的事·不求自己的益處·不輕易發怒·不計算人的惡·
- 6 不喜歡不義·只喜歡真理·
- 7 凡事包容·凡事相信·凡事盼望·凡事忍耐。
- 8 愛是永不止息·先知講道之能·終必歸於無有·說方言之能·終必停止·知識也終必歸於無有。
- 9 我們現在所知道的有限·先知所講的也有限·
- 10 等那完全的來到·這有限的必歸於無有了。
- 11 我作孩子的時候·話語像孩子·心思像孩子·意念像孩子·既成了人·就把孩子的事丟棄了。
- 12 我們如今彷彿對著鏡子觀看·模糊不清·〔模糊不清原文作如同猜謎〕到那時·就要面對面了·我如今所知道的有限·到那時就全知道·如同主知道我一樣。
- 13 如今常存的有信·有望·有愛·這三樣·其中最大的是愛。

blended together the body, giving greater honor to the lesser member, 12:25 so that there may be no division in the body, but the members may have mutual concern for one another. 12:26 If one member suffers, everyone suffers with it. If a member is honored, all rejoice with it.

12:27 Now you are Christ's body, and each of you is a member of it. 12:28 And God has placed in the church first apostles, second prophets, third teachers, then miracles, gifts of healing, helps, gifts of leadership, different kinds of tongues. 12:29 Not all are apostles, are they? Not all are prophets, are they? Not all are teachers, are they? Not all perform miracles, do they? 12:30 Not all have gifts of healing, do they? Not all speak in tongues, do they? Not all interpret, do they? 12:31 But you should be eager for the greater gifts.

And now I will show you a way that is beyond comparison.

#### *The Way of Love*

13:1 If I speak in the tongues of men and of angels, but I do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. 13:2 And if I have prophecy, and know all mysteries and all knowledge, and if I have all faith so that I can remove mountains, but do not have love, I am nothing. 13:3 If I give away everything I own, and if I give over my body in order to boast, but do not have love, I receive no benefit.

13:4 Love is patient, love is kind, it is not envious. Love does not brag, it is not puffed up. 13:5 It is not rude, it is not self-serving, it is not easily angered or resentful. 13:6 It is not glad about injustice, but rejoices in the truth. 13:7 It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

13:8 Love never ends. But if there are prophecies, they will be set aside; if there are tongues, they will cease; if there is knowledge, it will be set aside. 13:9 For we know in part, and we prophesy in part. 13:10 but when what is perfect comes, the partial will be set aside. 13:11 When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. But when I became an adult, I set aside childish ways. 13:12 For now we see in a mirror indirectly, but then we will see face to face. Now I know in part, but then I will know fully, just as I have been fully known. 13:13 And now these three remain: faith, hope, and love. But the greatest of these is love.



## 第十四章

## 預言和方言

- 1 你們要追求愛、也要切慕屬靈的恩賜、其中更要羨慕的、是作先知講道。〔原文作是說豫言下同〕
- 2 那說方言的、原不是對人說、乃是對神說、因為沒有人聽出來、然而他在心靈裡、卻是講說各樣的奧秘。
- 3 但作先知講道的、是對人說、要造就、安慰、勸勉人。
- 4 說方言的、是造就自己、作先知講道的、乃是造就教會。
- 5 我願意你們都說方言、更願意你們作先知講道、因為說方言的、若不繙出來、使教會被造就、那作先知講道的、就比他強了。
- 6 弟兄們、我到你們那裡去、若只說方言、不用啓示、或知識、或豫言、或教訓、給你們講解、我與你們有甚麼益處呢。
- 7 就是那有聲無氣的物、或簫、或琴、若發出來的聲音、沒有分別、怎能知道所吹所彈的是甚麼呢。
- 8 若吹無定的號聲、誰能豫備打仗呢。
- 9 你們也是如此、舌頭若不說容易明白的話、怎能知道所說的是甚麼呢、這就是向空說話了。
- 10 世上的聲音、或者甚多、卻沒有一樣是無意思的。
- 11 我若不明白那聲音的意思、這說話的人必以我為化外之人、我也以他為化外之人。
- 12 你們也是如此、既是切慕屬靈的恩賜、就當求多得造就教會的恩賜。
- 13 所以那說方言的、就當求著能繙出來。
- 14 我若用方言禱告、是我的靈禱告、但我的悟性沒有果效。
- 15 這卻怎麼樣呢、我要用靈禱告、也要用悟性禱告、我要用靈歌唱、也要用悟性歌唱。
- 16 不然、你用靈祝謝、那在座不通方言的人、既然不明白你的話、怎能在你感謝的時候說阿們呢。
- 17 你感謝的固然是好、無奈不能造就別人。
- 18 我感謝神、我說方言比你們眾人還多。
- 19 但在教會中、寧可用悟性說五句教導人的話、強如說萬句方言。
- 20 弟兄們、在心志上不要作小孩子、然而在惡事上要作嬰孩、在心志上總要作大人。
- 21 律法上記著說、『主說、我要用外邦人的舌頭、和外邦人的嘴唇、向這百姓說話、雖然如此、他們還是不聽從我。』

*Prophecy and Tongues*

14:1 Pursue love and be eager for the spiritual gifts, especially that you may prophesy. 14:2 For the one speaking in a tongue does not speak to people but to God, for no one understands; he is speaking mysteries by the Spirit. 14:3 But the one who prophesies speaks to people for their strengthening, encouragement, and consolation. 14:4 The one who speaks in a tongue builds himself up, but the one who prophesies builds up the church. 14:5 I wish you all spoke in tongues, but even more that you would prophesy. The one who prophesies is greater than the one who speaks in tongues, unless he interprets so that the church may be strengthened.

14:6 Now, brothers and sisters, if I come to you speaking in tongues, how will I help you unless I speak to you with a revelation or with knowledge or prophecy or teaching? 14:7 It is similar for lifeless things that make a sound, like a flute or harp. Unless they make a distinction in the notes, how can what is played on the flute or harp be understood? 14:8 If, for example, the trumpet makes an unclear sound, who will get ready for battle? 14:9 It is the same for you. If you do not speak clearly with your tongue, how will anyone know what is being said? For you will be speaking into the air. 14:10 There are probably many kinds of languages in the world, and none is without meaning. 14:11 If then I do not know the meaning of a language, I will be a foreigner to the speaker and the speaker a foreigner to me. 14:12 It is the same with you. Since you are eager for manifestations of the Spirit, seek to abound in order to strengthen the church.

14:13 So then, one who speaks in a tongue should pray that he may interpret. 14:14 If I pray in a tongue, my spirit prays, but my mind is unproductive. 14:15 What should I do? I will pray with my spirit, but I will also pray with my mind. I will sing praises with my spirit, but I will also sing praises with my mind. 14:16 Otherwise, if you are praising God with your spirit, how can someone without the gift say "Amen" to your thanksgiving, since he does not know what you are saying? 14:17 For you are certainly giving thanks well, but the other person is not strengthened. 14:18 I thank God that I speak in tongues more than all of you, 14:19 but in the church I want to speak five words with my mind to instruct others, rather than ten thousand words in a tongue.

14:20 Brothers and sisters, do not be children in your thinking. Instead, be infants in evil, but in your thinking be mature. 14:21 It is written in the law: "**By people with strange tongues and by the lips of strangers I will speak to this people, yet not even in this way will they listen to me,**" says the Lord. 14:22

- 22 這樣看來、說方言、不是為信的人作證據、乃是為不信的人、作先知講道、不是為不信的人作證據、乃是為信的人。
- 23 所以全教會聚在一處的時候、若都說方言、偶然有不通方言的、或是不信的人進來、豈不說你們癡狂了麼。
- 24 若都作先知講道、偶然有不信的、或是不通方言的人進來、就被眾人勸醒、被眾人審明。
- 25 他心裡的隱情顯露出來、就必將臉伏地、敬拜神、說神真是在你們中間了。

### 教會的次序

- 26 弟兄們、這卻怎麼樣呢、你們聚會的時候、各人或有詩歌、或有教訓、或有啓示、或有方言、或有繙出來的話、凡事都當造就人。
- 27 若有說方言的、只好兩個人、至多三個人、且要輪流著說、也要一個人繙出來。
- 28 若沒有人繙、就當在會中閉口、只對自己神說、就是了。
- 29 至於作先知講道的、只好兩個人、或是三個人、其餘的就當慎思明辨。
- 30 若旁邊坐著的得了啓示、那先說話的就當閉口不言。
- 31 因為你們都可以一個一個的作先知講道、叫眾人學道理、叫眾人得勸勉。
- 32 先知的靈、原是順服先知的。
- 33 因為神不是叫人混亂、乃是叫人安靜。
- 34 婦女在會中要閉口不言、像在聖徒的眾教會一樣、因為不准他們說話、他們總要順服、正如律法所說的。
- 35 他們若要學甚麼、可以在家裡問自己的丈夫、因為婦女在會中說話原是可恥的。
- 36 神的道理、豈是從你們出來麼、豈是單臨到你們麼。
- 37 若有人以為自己是先知、或是屬靈的、就該知道、我所寫給你們的是主的命令。
- 38 若有不知道的、就由他不知道罷。
- 39 所以弟兄們、你們要切慕作先知講道、也不要禁止說方言。
- 40 凡事都要規規矩矩的按著次序行。

## 第十五章

### 基督的復活

- 1 弟兄們、我如今把先前所傳給你們的福音、告訴你們知道、這福音你們也領受了、又靠著站立得住。
- 2 並且你們若不是徒然相信、能以持守我所傳給你們的、就必因這福音得救。

So then, tongues are a sign not for believers but for unbelievers. Prophecy, however, is not for unbelievers but for believers. **14:23** So if the whole church comes together and all speak in tongues, and unbelievers or uninformed people enter, will they not say that you have lost your minds? **14:24** But if all prophesy, and an unbeliever or uninformed person enters, he will be convicted by all, he will be called to account by all. **14:25** The secrets of his heart are disclosed, and in this way he will fall down with his face to the ground and worship God, declaring, "God is really among you."

### Church Order

**14:26** What should you do then, brothers and sisters? When you come together, each one has a song, has a lesson, has a revelation, has a tongue, has an interpretation. Let all these things be done for the strengthening of the church. **14:27** If someone speaks in a tongue, it should be two, or at the most three, one after the other, and someone must interpret. **14:28** But if there is no interpreter, he should be silent in the church. Let him speak to himself and to God. **14:29** Two or three prophets should speak and the others should evaluate what is said. **14:30** And if someone sitting down receives a revelation, the person who is speaking should conclude. **14:31** For you can all prophesy one after another, so all can learn and be encouraged. **14:32** Indeed, the spirits of the prophets are subject to the prophets, **14:33** for God is not characterized by disorder but by peace.

As in all the churches of the saints, **14:34** the women should be silent in the churches, for they are not permitted to speak. Rather, let them be in submission, as in fact the law says. **14:35** If they want to find out about something, they should ask their husbands at home, because it is disgraceful for a woman to speak in church. **14:36** Did the word of God begin with you, or did it come to you alone?

**14:37** If anyone considers himself a prophet or spiritual person, he should acknowledge that what I write to you is the Lord's command. **14:38** If someone does not recognize this, he is not recognized. **14:39** So then, brothers and sisters, be eager to prophesy, and do not forbid anyone from speaking in tongues. **14:40** And do everything in a decent and orderly manner.

### Christ's Resurrection

**15:1** Now I want to make clear for you, brothers and sisters, the gospel that I preached to you, that you received and on which you stand, **15:2** and by which you are being saved, if you hold firmly to the message I preached to you—unless you believed in

3 我當日所領受又傳給你們的、第一、就是  
 基督照聖經所說、為我們的罪死了。  
 4 而且埋葬了、又照聖經所說、第三天復活  
 了。  
 5 並且顯給磯法看、然後顯給十二使徒看。  
 6 後來一時顯給五百多弟兄看、其中一大半  
 到如今還在、卻也有已經睡了的。  
 7 以後顯給雅各看、再顯給眾使徒看。  
 8 末了也顯給我看、我如同未到產期而生的  
 人一般。  
 9 我原是使徒中最小的、不配稱為使徒、因  
 為我從前逼迫 神的教會。  
 10 然而我今日成了何等人、是蒙 神的恩纔  
 成的、並且他所賜我的恩、不是徒然的、  
 我比眾使徒格外勞苦、這原不是我、乃是  
 神的恩與我同在。  
 11 不拘是我是眾使徒、我們如此傳、你們也  
 如此信了。

#### 論復活

12 既傳基督是從死裡復活了、怎麼在你們中  
 間、有人說沒有死人復活的事呢。  
 13 若沒有死人復活的事、基督也就沒有復活  
 了。  
 14 若基督沒有復活、我們所傳的便是枉然、  
 你們所信的也是枉然。  
 15 並且明顯我們是為 神妄作見證的、因我  
 們見證 神是叫基督復活了、若死人真不  
 復活、 神也就沒有叫基督復活了。  
 16 因為死人若不復活、基督也就沒有復活  
 了。  
 17 基督若沒有復活、你們的信便是徒然、你  
 們乃在罪裡。  
 18 就是在基督裡睡了的人也滅亡了。  
 19 我們若靠基督、只在今生有指望、就算比  
 眾人更可憐。  
 20 但基督已經從死裡復活、成為睡了之人初  
 熟的果子。  
 21 死既是因一人而來、死人復活也是因一人  
 而來。  
 22 在亞當裡眾人都死了、照樣、在基督裡眾  
 人也都要復活。  
 23 但各人是按著自己的次序復活。初熟的果  
 子是基督、以後在他來的時候、是那些屬  
 基督的。  
 24 再後末期到了、那時、基督既將一切執政  
 的、掌權的、有能的、都毀滅了、就把國  
 交與父 神。  
 25 因為基督必要作王、等 神把一切仇敵、  
 都放在他的腳下。  
 26 儘末了所毀滅的仇敵、就是死。

vain. **15:3** For I passed on to you as of first impor-  
 tance what I also received—that Christ died for our  
 sins according to the scriptures, **15:4** and that he was  
 buried, and that he was raised on the third day ac-  
 cording to the scriptures, **15:5** and that he appeared  
 to Cephas, then to the twelve. **15:6** Then he appeared  
 to more than five hundred of the brothers and sisters  
 at one time, most of whom are still alive, though  
 some have fallen asleep. **15:7** Then he appeared to  
 James, then to all the apostles. **15:8** Last of all, as  
 though to one born at the wrong time, he appeared  
 to me also. **15:9** For I am the least of the apostles,  
 unworthy to be called an apostle, because I perse-  
 cuted the church of God. **15:10** But by the grace of  
 God I am what I am, and his grace to me has not  
 been in vain. In fact, I worked harder than all of  
 them—yet not I, but the grace of God with me. **15:11**  
 Whether then it was I or they, this is the way we  
 preach and this is the way you believed.

#### No Resurrection?

**15:12** Now if Christ is being preached as raised  
 from the dead, how can some of you say there is no  
 resurrection of the dead? **15:13** But if there is no re-  
 surrection of the dead, then not even Christ has been  
 raised. **15:14** And if Christ has not been raised, then  
 our preaching is futile and your faith is empty. **15:15**  
 Also, we are found to be false witnesses about God,  
 because we have testified against God that he raised  
 Christ from the dead, when in reality he did not raise  
 him, if indeed the dead are not raised. **15:16** For if  
 the dead are not raised, then not even Christ has  
 been raised. **15:17** And if Christ has not been raised,  
 your faith is useless; you are still in your sins. **15:18**  
 Furthermore, those who have fallen asleep in Christ  
 have also perished. **15:19** For if only in this life we  
 have hope in Christ, we should be pitied more than  
 anyone.

**15:20** But now Christ has been raised from the  
 dead, the firstfruits of those who have fallen asleep.  
**15:21** For since death came through a man, the resur-  
 rection of the dead also came through a man. **15:22**  
 For just as in Adam all die, so also in Christ all will  
 be made alive. **15:23** But each in his own order:  
 Christ, the firstfruits; then when Christ comes, those  
 who belong to him. **15:24** Then comes the end, when  
 he hands over the kingdom to God the Father, when  
 he has brought to an end all rule and all authority  
 and power. **15:25** For he must reign until he has put  
 all his enemies under his feet. **15:26** The last enemy  
 to be eliminated is death. **15:27** For *he has put every-  
 thing in subjection under his feet*. But when it says  
 “everything” has been put in subjection, it is clear  
 that this does not include the one who put every-  
 thing in subjection to him. **15:28** And when all things

- 27 因為經上說、『神叫萬物都服在他的腳下。』既說萬物都服了他、明顯那叫萬物服他的不在其內了。
- 28 萬物既服了他、那時、子也要自己服那叫萬物服他的、叫神在萬物之上、為萬物之主。
- 29 不然、那些為死人受洗的、將來怎樣呢、若死人總不復活、因何為他們受洗呢。
- 30 我們又因何時刻冒險呢。
- 31 弟兄們、我在我主基督耶穌裡、指著你們所誇的口、極力的說、我是天天冒死。
- 32 我若當日像尋常人、在以弗所同野獸戰鬥、那於我有甚麼益處呢、若死人不復活、我們就喫喫喝喝罷、因為明天要死了。
- 33 你們不要自欺、濫交是敗壞善行。
- 34 你們要醒悟為善、不要犯罪、因為有人不認識神、我說這話、是要叫你們羞愧。

### 復活的身體

- 35 或有人問、死人怎樣復活、帶著甚麼身體來呢。
- 36 無知的人哪、你所種的、若不死就不能生。
- 37 並且你所種的、不是那將來的形體、不過是子粒、即如麥子、或是別樣的穀。
- 38 但神隨自己的意思、給他一個形體、並叫各等子粒、各有自己的形體。
- 39 凡肉體各有不同、人是一樣、獸又是一樣、鳥又是一樣、魚又是一樣。
- 40 有天上的形體、也有地上的形體、但天上形體的榮光是一樣、地上形體的榮光又是一樣。
- 41 日有日的榮光、月有月的榮光、星有星的榮光、這星和那星的榮光、也有分別。
- 42 死人復活也是這樣、所種的是必朽壞的、復活的是不朽壞的。
- 43 所種的是羞辱的、復活的是榮耀的、所種的是軟弱的、復活的是強壯的。
- 44 所種的是血氣的身體、復活是靈性的身體、若有血氣的身體、也必有靈性的身體。
- 45 經上也是這樣記著說、『首先的人亞當、成了有靈的活人。』〔靈或作血氣〕末後的亞當、成了叫人活的靈。
- 46 但屬靈的不在先、屬血氣的在先、以後纔有屬靈的。
- 47 頭一個人是出於地、乃屬土、第二個人是出於天。
- 48 那屬土的怎樣、凡屬土的也就怎樣、屬天的怎樣、凡屬天的也就怎樣。
- 49 我們既有屬土的形狀、將來也必有屬天的形狀。

are subjected to him, then the Son himself will be subjected to the one who subjected everything to him, so that God may be all in all.

**15:29** Otherwise, what will those do who are baptized for the dead? If the dead are not raised at all, then why are they baptized for them? **15:30** Why too are we in danger every hour? **15:31** Every day I am in danger of death! This is as sure as my boasting in you, which I have in Christ Jesus our Lord. **15:32** If from a human point of view I fought with wild beasts at Ephesus, what did it benefit me? If the dead are not raised, *let us eat and drink, for tomorrow we die.* **15:33** Do not be deceived: “Bad company corrupts good morals.” **15:34** Sober up as you should, and stop sinning! For some have no knowledge of God—I say this to your shame!

### The Resurrection Body

**15:35** But someone will say, “How are the dead raised? With what kind of body will they come?” **15:36** Fool! What you sow will not come to life unless it dies. **15:37** And what you sow is not the body that is to be, but a bare seed—perhaps of wheat or something else. **15:38** But God gives it a body just as he planned, and to each of the seeds a body of its own. **15:39** All flesh is not the same: People have one flesh, animals have another, birds and fish another. **15:40** And there are heavenly bodies and earthly bodies. The glory of the heavenly body is one sort and the earthly another. **15:41** There is one glory of the sun, and another glory of the moon and another glory of the stars, for star differs from star in glory.

**15:42** It is the same with the resurrection of the dead. What is sown is perishable, what is raised is imperishable. **15:43** It is sown in dishonor, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power; **15:44** it is sown a natural body, it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body. **15:45** So also it is written, “*The first man, Adam, became a living person*”; the last Adam became a life-giving spirit. **15:46** However, the spiritual did not come first, but the natural, and then the spiritual. **15:47** The first man is from the earth, made of dust; the second man is from heaven. **15:48** Like the one made of dust, so too are those made of dust, and like the one from heaven, so too those who are heavenly. **15:49** And just as we have borne the image of the man of dust, let us also bear the image of the man of heaven.

- 50 弟兄們、我告訴你們說、血肉之體、不能承受 神的國、必朽壞的、不能承受不朽壞的。
- 51 我如今把一件奧秘的事告訴你們、我們不是都要睡覺、乃是都要改變、
- 52 就在一霎時、眨眼之間、號筒末次吹響的時候、因號筒要響、死人要復活成爲不朽壞的、我們也要改變。
- 53 這必朽壞的、總要變成不朽壞的、〔變成原文作穿下同〕這必死的、總要變成不死的。
- 54 這必朽壞既變成不朽壞的、這必死的、既變成不死的、那時經上所記、死被得勝吞滅的話就應驗了。
- 55 死阿、你得勝的權勢在那裡、死阿、你的毒鉤在那裡、
- 56 死的毒鉤就是罪、罪的權勢就是律法。
- 57 感謝 神、使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。
- 58 所以我親愛的弟兄們、你們務要堅固不可搖動、常常竭力多作主工、因爲知道你們的勞苦、在主裡面不是徒然的。

## 第十六章

### 捐助猶太的信徒

- 1 論到爲聖徒捐錢、我從前怎樣吩咐加拉太的眾教會、你們也當怎樣行。
- 2 每逢七日的第一日、各人要照自己的進項抽出來留著、免得我來的時候現湊。
- 3 及至我來到了、你們寫信舉薦誰、我就打發他們、把你們的捐資送到耶路撒冷去、
- 4 若我也該去、他們可以和我同去。

### 保羅訪問的計劃

- 5 我要從馬其頓經過、既經過了、就要到你們那裡去、
- 6 或者和你們同住幾時、或者也過冬、無論我往那裡去、你們就可以給我送行。
- 7 我如今不願意路過見你們、主若許我、我就指望和你們同住幾時。
- 8 但我要仍舊住在以弗所、直等到五旬節、
- 9 因爲有寬大又有功效的門、爲我開了、並且反對的人也多。力作主的工、像我一樣、

**15:50** Now this is what I am saying, brothers and sisters: Flesh and blood cannot inherit the kingdom of God, nor does the perishable inherit the imperishable. **15:51** Listen, I will tell you a mystery: We will not all sleep, but we will all be changed— **15:52** in a moment, in the blinking of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised imperishable, and we will be changed. **15:53** For this perishable body must put on the imperishable, and this mortal body must put on immortality. **15:54** Now when this perishable puts on the imperishable, and this mortal puts on immortality, then the saying that is written will happen,

*“Death has been swallowed up in victory.”*

**15:55** *“Where, O death, is your victory?*

*Where, O death, is your sting?”*

**15:56** The sting of death is sin, and the power of sin is the law. **15:57** But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ! **15:58** So then, dear brothers and sisters, be firm. Do not be moved! Always be outstanding in the work of the Lord, knowing that your labor is not in vain in the Lord.

### A Collection to Aid Jewish Christians

**16:1** With regard to the collection for the saints, please follow the directions that I gave to the churches of Galatia: **16:2** On the first day of the week, each of you should set aside some income and save it to the extent that God has blessed you, so that a collection will not have to be made when I come. **16:3** Then, when I arrive, I will send those whom you approve with letters of explanation to carry your gift to Jerusalem. **16:4** And if it seems advisable that I should go also, they will go with me.

### Paul's Plans to Visit

**16:5** But I will come to you after I have gone through Macedonia—for I will be going through Macedonia—**16:6** and perhaps I will stay with you, or even spend the winter, so that you can send me on my journey, wherever I go. **16:7** For I do not want to see you now in passing, since I hope to spend some time with you, if the Lord allows. **16:8** But I will stay in Ephesus until Pentecost, **16:9** because a door of great opportunity stands wide open for me, but there are many opponents.

- 10 若是提摩太來到、你們要留心、叫他在你們那裡無所懼怕、因為他勞因我指望他和弟兄們同來。
- 11 所以無論誰、都不可藐視他、只要送他平安前行、叫他到我這裡來、決不願意去、幾時有了機會他必去。
- 12 至於兄弟亞波羅、我再三的勸他、同弟兄們到你們那裡去、但這時他決不願意去、幾時有了機會他必去。

#### 勉勵和問安

- 13 你們務要儆醒、在真道上站立得穩、要作大丈夫、要剛強。
- 14 凡你們所作的、都要憑愛心而作。
- 15 弟兄們、你們曉得司提反一家、是亞該亞初結的果子、並且他們專以服事聖徒為念。
- 16 我勸你們順服這樣的人、並一切同工同勞的人。待我有不及之處、他們補上了。
- 17 司提反、和福徒拿都、並亞該古、到我這裡來、我很喜歡、因為你們
- 18 他們叫我和你們心裡都快活、這樣的人、你們務要敬重。因主多多的問你們安。
- 19 亞西亞的眾教會問你們安。亞居拉和百基拉、並在他們家裡的教會、
- 20 眾弟兄都問你們安。你們要親嘴問安、彼此務要聖潔。
- 21 我保羅親筆問安。
- 22 若有人不愛主、這人可詛可咒。主必要來。
- 23 願主耶穌基督的恩、常與你們眾人同在。
- 24 我在基督耶穌裡的愛、與你們眾人同在。阿們。

**16:10** Now if Timothy comes, see that he has nothing to fear among you, for he is doing the Lord's work, as I am too. **16:11** So then, let no one treat him with contempt. But send him on his way in peace so that he may come to me. For I am expecting him with the brothers.

**16:12** With regard to our brother Apollos: I strongly encouraged him to visit you with the other brothers, but it was simply not his intention to come now. He will come when he has the opportunity.

#### Final Challenge and Blessing

**16:13** Stay alert, stand firm in the faith, show courage, be strong. **16:14** Everything you do should be done in love.

**16:15** Now, brothers and sisters, you know about the household of Stephanus, that as the first converts of Achaia, they devoted themselves to ministry for the saints. I urge you **16:16** also to submit to people like this, and to everyone who cooperates in the work and labors hard. **16:17** I was glad about the arrival of Stephanus, Fortunatus, and Achaicus because they have supplied the fellowship with you that I lacked. **16:18** For they refreshed my spirit and yours. So then, recognize people like this.

**16:19** The churches in the province of Asia send greetings to you. Aquila and Prisca greet you warmly in the Lord, with the church that meets in their house. **16:20** All the brothers and sisters send greetings. Greet one another with a holy kiss.

**16:21** I, Paul, send this greeting with my own hand.

**16:22** Let anyone who has no love for the Lord be accursed. Our Lord, come!

**16:23** The grace of the Lord Jesus be with you.

**16:24** My love be with all of you in Christ Jesus.